

Jh. Traugott

Aan de Leden van de Economische Sub-Commissie  
der Commissie-Beyen.

Voor de vergadering van 15 April 1953 ontvangt U hierbij een namens de werkgroepen opgesteld rapport, vergezeld van een vijftal schema's voor Verdrags-artikelen, waarnaar in het rapport wordt verwezen.

U wordt eraan herinnerd, dat de vergadering wordt gehouden om 14.30 uur in de vergaderzaal v.d. Boschstraat 15.

De volgende Agenda wordt voorgesteld:

1. Geeft het rapport in het algemeen de in de sub-commissie levende gedachten juist weer?
2. De tekst van het rapport.
3. Vaststelling van de volgorde van bespreking der voorstellen voor Verdrags-artikelen.
4. Bespreking der Voorstellen in die volgorde.
5. Vaststellen van de wijze waarop het aan de Commissie-Beyen uit te brengen rapport moet tot stand komen, en van de tijdslimiet daarvoor.

De Directeur voor Integratie  
bij het Directoraat-Generaal der  
Buitenlandse Economische Betrekkingen,

J. Linthorst Homan

(Dr. J. Linthorst Homan).

14 April 1953.

D. G. & H. & N.  
Foto 14/4

II. RAPPORT AAN DE  
ECONOMISCHE SUB-COMMISSIE DER COMMISSIE-BEYEN

1. De indeling van dit rapport is de volgende :

- I. - Het Europese probleem in economicis, §§ 2 - 6;
- II. - Uitwerking der Nederlandse voorstellen, §§ 7 - 12;
- III. - Mogelijkheden voor Verdragsartikelen, §§ 13 - 18;
- IV. - Conclusies, § 19.

I. HET EUROPESE PROBLEEM IN ECONOMICIS.

2. De recente jaarrapporten van O.E.E.C. en E.C.E. hebben duidelijker dan ooit tevoren aangetoond, dat een structurele modernisering van het economische patroon van West-Europa noodzakelijk is en dat zulks zal moeten inhouden de vorming van een gemeenschappelijke markt. Beide rapporten hebben daarbij echter met nadruk gewezen op de onderlinge samenhang en wisselwerking tussen de diverse factoren en sectoren in het West-Europese economische leven. Deze beide elementen van het Europese economische probleem zijn ook in de Nederlandse Memoranda tot uiting gekomen.

3. De "integratie" en de "gemeenschappelijke markt" worden nog te veel gezien als louter een vraagstuk van opheffing van de bestaande handelsbelemmeringen. Dat is onvolledig, omdat immers daardoor hoogstens een gebied van inwendig vrij verkeer kan worden geschapen, terwijl in wezen in ons grondstoffenarme en *dicht* (over)bevolkte gebied de noodzaak bestaat van het tegelijkertijd vinden van een *economisch* gemeenschappelijk beleid. Niemand kan volhouden, dat b.v. in de Europese landbouw de negatieve taak van de opheffing der bestaande belemmeringen voldoende zou zijn om een gezonde agrarische productie te verkrijgen, met gezonde sociale verhoudingen : er zal binnen het aldus vrijgemaakte gebied positieve Europese landbouw-politiek moeten worden gevoerd.

4. Moet aldus (als het ware) *als een lopend horloge* worden gemoderniseerd zonder dat het mag stilstaan, er ligt ook een grote moeilijkheid in het feit, dat men de complexen der nationale economieën niet voor elkaar kan openstellen zolang de systemen en de kosten-niveaux onvergelykbaar verschillend zijn. Juist ook dit maakt, gelijk het onder 2 en 3 gezegde, een benadering via de handelsbelemmeringen-alleen uiterst moeilijk. Wanneer in Benelux het verschil in kostprijs tussen de Nederlandse en de Belgische landbouw 20 is, dan komen 15 van die 20 punten voor rekening van het verschil in economische, financiële, monetaire en sociale politiek, en slechts ongeveer 5 voor rekening van het verschil in natuurlijke factoren en techniek. Mag men van de Belgische landbouw eisen zich open te stellen voor concurrentie met 20 % kostprijsverschil wanneer daarbij 15 % van die 20 % buiten de landbouw ligt?

Om deze redenen is dus het probleem van de gemeenschappelijke markt niet alleen een probleem van de opheffing der handelsbelemmeringen, doch ook een probleem van coördinatie van de algemene lijnen van beleid en uiteindelijk een probleem van een gemeenschappelijk, althans een gezamenlijk beleid. Het is dan ook niet toevallig, dat men bij het bespreken van dit gehele Europese vraagstuk steeds in een kringetje ronddraait en telkens

*Traditionaal ec. systeem op de kosten niveau als gevolg van verschil overheid-berisland-functie factoren te denken van elkaar af.*

*Toe.*

*Deoxygen*  
iets anders voorop stelt. Dat maakt ook rake formulering van de economische bevoegdheden en taken van een Europese Gemeenschap moeilijk omdat immers het werk in wezen overal tegelijk zou moeten worden aangevat.

6. Zo is er steeds grotere behoefte aan een frontale aanval op het probleem als geheel. Het gaat niet om een paar overigens belangrijke regelingen, het gaat uiteindelijk om een grote "structuurwending". Het oude systeem is onhoudbaar. Dit heeft niets te maken met al of niet aanwezigheid van Russische dreigingen; hoogstens kan men opmerken, dat juist wanneer deze door de merkwaardige gebeurtenissen van April het gevaar scheppen van een crisis in het Westen, de structurele modernisering van West-Europa meer haast heeft dan ooit.

## II. UITWERKING DER NEDERLANDSE VOORSTELLEN

- (met de economie)*  
7. Nederland heeft in twee Memoranda het probleem <sup>*Ad. politieke gemeenschap*</sup> in zijn samenhang benaderd en uitdrukkelijk de gemeenschappelijke markt als *ec.* doel gesteld, met als eerste bijdrage tot het bereiken daarvan de Tariefgemeenschap; en met als sterk Europees element daarin, ter doorbreking der impasse : de gemeenschappelijke verantwoordelijkheid, te realiseren door het Europese Fonds.

8. De eerste moeilijkheid waar men thans op stuit ligt in de vraag of men nu moet streven naar een economisch hoofdstuk in het Europees Statuut, dat volstaat met zeer grote lijnen en dat dus een vrij "leeg" hoofdstuk is, dan wel naar een hoofdstuk, dat "vol" is van concrete richtlijnen voor methodes, jaarschema's, en automatismes. Sommige leden der Werkgroepen meenden, dat men wellicht in Straatsburg tot heden met opzet vaag was gebleven; anderen meenden dat zulks eerder was te wijten aan gebrek aan overeenstemming en dat Nederland dus niet alleen positief, doch ook concreet moet zijn, ook in de methodes, al behoeft dat niet te zeggen dat alles in het Verdrag zelf moet worden opgenomen, daar immers Protocollen daarvoor ook bruikbaar zijn.

9. Voorts rijst de vraag hoever de Nederlandse nadere voorstellen nu zullen moeten gaan. Nederland stelde de Tariefgemeenschap als eerste bijdrage tot de uiteindelijke vorming van een gemeenschappelijke markt. Moet de nadruk nu liggen op de bijdrage of op het einddoel? Hier stuitte de sub-commissie op een verschil in strekking tussen de Nederlandse en de Franse tekst van Memorandum II, immers in het Nederlands keurt men nationale maatregelen af tegen de "bijdrage", in het Frans verzet men zich tegen maatregelen "qui auraient un effet contraire quant aux objectifs d'un marché commun", wat dus veel verder gaat. Volledigheids halve is eerst een poging gewaagd om een viertal voorstellen te ontwerpen, berustende op de vier "klassieke" uitgangspunten :

- (i). - een Tariefgemeenschap voor alleen de invoerrechten;
- (ii). - de opheffing van slechts een tranche der invoerrechten;
- (iii). - een Tariefgemeenschap - Douaneunie als stap naar een gemeenschappelijke markt;
- (iv). - een "geïntegreerde gemeenschappelijke markt".

Levens werd een voorstel (v) ontworpen, dat zich houdt aan de voorgestelde Tarief-gemeenschap, en niet zo ver gaat als de Douane-Unie van het C.A.P.T., doch toch ook de kwantitatieve restricties bestrijkt.

10. Voordat nu hieronder in de punten 14 - 18 deze projecten achter-eenvolgens zullen worden besproken, moeten nog enkele algemene problemen worden behandeld, welke alle, of nagenoeg alle, projecten aangaan. Het zijn :

- A. - de coördinatie der algemene politiek der landen;
- B. - het monetaire vraagstuk;
- C. - het principe van het Fonds;
- D. - de plaats der sectoren;
- E. - Gemeenschap en bedrijfsleven;
- F. - de repercussies in Nederland;
- G. - de methode van de opheffing der belemmeringen.

Deze punten zullen hieronder zeer kort worden aangeduid, louter om het probleem telkens even te stellen.

10 A. De coördinatie van de algemene politiek der landen is hierboven onder punt 4 reeds ter sprake gekomen.

Het is noodzakelijk, dat men bepaalt waar in dit opzicht het einddoel ligt, en wat ter bereiking van dat doel nationale, en wat Europese taken zijn. Het ~~einddoel van~~ een gemeenschappelijke markt kan alleen zijn een volledige coördinatie op het gebied van de economische, financiële, monetaire en sociale politiek, met dien verstande, dat overal in het gebied een principieel-gelijk systeem geldt, wat echter niet wil zeggen dat overal alles kwantitatief gelijk behoeft te zijn. Het gaat erom kunstmatige onderlinge verschillen binnen het gebied op te heffen en te ontgaan, zodat men inderdaad de producenten aan elkaar's concurrentie kan wagen en uit die concurrentie dan geleidelijk de juiste Europese specialisatie ontstaat. Hier is en blijft Benelux klassiek voorbeeld. Doch zou in Benelux een juiste coördinatie verkrijgbaar zijn zonder boven-nationaal "Benelux Gezag"? Anders gezegd : kan een en ander in West-Europa worden bereikt zonder zeggenschap van de Europese Gemeenschap ? Zo er Europese zeggenschap moet zijn, hoe ver moet die dan gaan? De voorstellen (iii) en (iv) doen pogingen tot formulering; bij (i) en (ii) ontbreekt dit, dar het daar niet scheen te passen; voorstel (v) laat het enigszins in het midden.

10 B. Het monetaire vraagstuk is in de nota-Beyen aan de Ministerraad d.d. 14 November 1952 (§ 10) als volgt gesteld :

" Het spreekt vanzelf dat integratie op economisch en sociaal gebied niet gezien kan worden, los van de monetaire politiek die gevolgd wordt, zomin als monetaire integratie mogelijk is zonder coördinatie der monetaire (? moet dat niet zijn : economische ?) en sociale politiek. Dit betekent echter geenszins dat men reeds in dit stadium moet streven naar een gezamenlijke munteenheid of naar een supra-nationaal centraal banksysteem. Een gezamenlijke munteenheid is slechts denkbaar, wanneer de coördinatie zover gevorderd is, dat het scheppen van de gezamenlijke munteenheid nauwelijks meer nodig is - zij draagt niets bij tot het totstandbrengen, hoogstens bevordert zij het handhaven der coördinatie. Convertibiliteit wordt vooralsnog

"beter in breder en reeds werkend verband nagestroefd, waarbij eerder gedacht wordt aan de E.F.U. dan aan het Monetaire Fonds. Voor een Europees "Federal Reserve System" ontbreekt de bestaansreden, zolang een volkomen geïntegreerde monetaire en "credietpolitiek onmogelijk is."

Monetair kent het G.A.T.T. zijn uitzondering op het "substantially" vrije verkeer, doch, in art. XXIV vaste "Restrictions to safeguard the balance of payments" toe te laten, terwijl de artikelen 3 en 20 van de "Code de la libération" van de C.E.E.C. eveneens de autonome nationale bevoegdheid erkennen tot de liberalisatie op gronden van betalingsbalans-moeilijkheden. Er is in de sub-commissie niemand, die de Gemeenschap geheel buiten dit probleem wil houden: alle leden erkennen het als een zaak der Gemeenschap.

Wij komen hier bij de verschillende projecten voor Verdragsartikelen nader op terug.

10 C. Het principe van het Fonds is het stellen van de Europese zaak als gemeenschappelijke zaak. Zulks roept twee vragen op, welke buiten de procedure van de toepassing zelf liggen: het stadium der ontwikkeling waarin men het Fonds wil doen optreden, en de voeding van het Fonds. Het eerste probleem kan wellicht als volgt worden gesteld: ziet men het Fonds als zo een elementair element in het op-gang-brengen-ener Europese procedure, dat men het reeds dadelijk wil doen werken, of wil men het Fonds pas doen optreden zodra er door een zekere mate van coördinatie van algemene politiek daarin vergelijkbaarheid is? In Benelux-termen dus: had men voor de agrarische moeilijkheden reeds dadelijk met het Fonds willen werken, of wil men het reserveren totdat de grote moeilijkheden (de 15 %) zijn opgelost en het kan dienen voor de technische aanval op het verschil van de onder punt 4 genoemde 5 %? Terwijl alle Werkgroepen aanvankelijk aan het laatste dachten, rezen in het laatste stadium der besprekingen weer stemmen om het reeds aanstonds in te schakelen, ter aanzetting der Europese procedure.

Dat geldt ook de voeding van het Fonds. Daarover zijn in de Werkgroepen heel wat nota's en besprekingen gewisseld. Enerzijds achten velen een bijdrage der landen het gewoonste en gemakkelijkste, anderzijds menen anderen dat ook hierin de approach Europees moet zijn en dan kondigt de heffing over de export van elk land naar de vijf partnerlanden zich aan. Blijkt dan dat zulks voor Nederland op relatief zeer hoge kosten komt, dan wordt geantwoord dat zulks juist is, omdat Nederland zich dat relatief kan veroorloven daar het relatief het meeste belang bij de zaak heeft.

10 D. De plaats der sectoren is in de Straatsburgse voorstellen niet besproken. Men is de laatste jaren tot de conclusie gekomen, dat werk per sector de eerder genoemde samenhang en wisselwerking miskent en de neiging heeft om in plaats van structurele sanering van Europa's productie als geheel, commerciële bevrozing van inefficiënte status-quo's meebrengt waar juist ontdoeling daarvan nodig is. Toch zal men de tarievenzaak en ook die der andere belemmeringen en die van het systeem "naar buiten" per sector moet bespreken, terwijl voorts de zaak van de "troubles fondamentaux" tot behandeling per sector zal voeren. De Werkgroepen menen, dat men bij de globale approach

afhandelen van het wijzigen van het verschil.

moet blijven en het bespreken der sectoren in technische problemen niet moet laten uitgroeien tot regelingen per sector, zeker niet onder eigen "Hoge Autoriteiten". Er zal ook één Fonds en niet Fondsen voor elke sector moeten zijn;

acc

toe af te rekenen  
th. de...  
dat de...  
niet

10 E. Daar is er ook de verhouding van de Gemeenschap tot het bedrijfsleven. Juist wanneer men de zaken Europees stelt, is er het gevaar dat de Gemeenschap rechtstreeks het bedrijfsleven zal gaan regelen, wat voor velen politiek onaanvaardbaar is. Brengt een gedachte als de publiekrechtelijke bedrijfsorganisatie hier uitkomst, ook waar zij nog allerminst in het gehele gebied wordt beseft, laat staan aanvaard? De Werkgroepen signaleren dit probleem, doch het wordt in de voorgestelde Verdragsteksten niet aange-raakt.

te afg.

10 F. Over de repercussies in Nederland is in de Werkgroepen gesproken. Deze zullen bij een Tariefgemeenschap kwantitatief anders liggen dan bij verdergaande projecten, doch grote "troubles fondamentaux" zullen wij met ons vrij goede technische peil en relatief laag kostenpeil niet in die zin krijgen, dat wij niet zullen kunnen concurreren. Wel zal de stijging van kosten, welke bij een samengaan met duurdere landen onontkoombaar is en ook met het systeem "naar buiten" samenhangt, zekere moeilijkheden brengen. Onze exportpositie "naar buiten" zal er waarschijnlijk niet sterker door worden, zodat de vraag schijnt te liggen in de verhouding tussen de hogere zekerheid van Europese afzet en het eventuele verlies van andere export. Bovendien echter ligt er ook in het verbeteren van Europa's gehele positie direct en indirect economisch en sociaal voordeel. Sommigen wensen hier nadere calculatie van alle factoren, voordat zij verder willen gaan; anderen achten dat onmogelijk.

10 G. De methode van de opheffing der belemmeringen heeft vele kanten, uiteraard mede samenhangend met de vraag welke belemmeringen men (eerst) wil opheffen. Er zijn verschillende systemen. Voorgesteld wordt om, wanneer men althans de tijdsmethode in het Verdrag wil zien opgenomen, de technische methodes naar een Protocol te verwijzen. Zulks geldt ook het systeem "naar buiten".

- 11. Het gaat alle leden der Werkgroepen om een inwendige sanering van West-Europa's economische systeem, zonder het b.v. door kwantitatieve preferenties - preferentiële koop en verkoop - van de buitenwereld af te sluiten; integendeel, de Gemeenschap zal ten volle aan het proces der mondiale werkverdeling moeten medewerken.
- 12. De Werkgroepen hadden als achtergrond hunner besprekingen de nota-Wemelsfelder van 25 Maart 1953, zonder dat deze aan één gedetailleerde bespreking werd onderworpen.

III. MOGELIJKHEIDEN VOOR VERDRAGSARTIKELEN

- 13. De hierbij overgelegde schema's voor Verdragsartikelen preten-deren niet "verdragsrijp" te zijn, schema's en artikelen zelf hebben nog veel critiek nodig, waaraan wellicht na definitieve keuze van opzet en voornaamste inhoud, de institutionele sub-

commissie medewerking zou kunnen verlenen. Zij pretenderen ook niet, alle economische problemen der Gemeenschap te bestrijken: het grote vraagstuk der al dan niet inpassing van K.S.G. in de Gemeenschap is zowel bij inpassing als vooral ten zeerste bij niet-inpassing een moeilijkheid van grote economische allure.

14. Voorstel (i), de Tariefgemeenschap in de zin van "Le premier rapport du Groupe d'Etudes pour l'Union douanière européenne" geeft een gemeenschap "dans laquelle les Etats membres adoptent un tarif commun des droits d'entrée et s'abstiennent, dans une mesure aussi considérable que possible, de percevoir des droits à l'importation en provenance de tout autre Etat membre." Het G.A.T.T. kent de Tariefgemeenschap niet en geeft dus geen houvast, noch een procedure. In zijn nota van Januari 1953 heeft Dr. W.H. van den Berge hierover het volgende gezegd;

"De vorming van een tariefgemeenschap houdt voorts niet in, dat naast de invoerrechten ook andere belemmeringen van het verkeer tussen de deelnemende landen onderling, zoals in- en uitvoerboden en monetaire restricties, per definitie moeten worden afgeschaft. Het behoeft intussen geen betoog, dat het doel, dat met de vorming van een tariefgemeenschap wordt beoogt, illusoir zou worden gemaakt, indien de van de gemeenschap deel uitmakende landen hun vrijheid op het gebied van de overige handelsbelemmeringen volledig zouden behouden. De vorming van een tariefgemeenschap dient dan ook, wil een zodanige gemeenschap aan haar doel beantwoorden, in beginsel gepaard te gaan met opheffing van de andere belemmeringen dan invoerrechten, die aan een vrij verkeer binnen de gemeenschap in de weg staan, hetgeen diepgaande vraagstukken opwerpt o.m. op het gebied van de goederenregulering en van het monetaire beleid. In elk geval moet worden voorkomen, dat de overige handelsbelemmeringen, die thans bestaan, bij het totstandbrengen van een tariefgemeenschap worden verscherpt, aangezien hierdoor het streven naar een zodanige gemeenschap zou worden gefrustreerd. Deze punten, die in het Nederlandse Memorandum slechts zeer vaag worden aangeduid, moeten naar mijn oordeel nader worden geconcretiseerd."

De Werkgroepen achten een "kale" Tariefgemeenschap, zonder voorzieningen voor andere handelsbelemmeringen, niet werkbaar. Men bereikt bijna niets en lokt de critiek uit, "half werk" te willen.

15. Hetzelfde zou gelden voor voorstel (ii) dat enige tariefverlaging beoogt.
16. Voorstel (iii) is een uitwerking van wat de Werkgroepen aanvankelijk voor ogen hadden een Douaneunie als stap naar een gemeenschappelijke markt, vooraf gegaan door een Tariefgemeenschap met een aanval op andere handelsbelemmeringen. Groot voordeel is, dat het G.A.T.T. dit tot een internationaal erkend geformuleerd en aanvaardbaar systeem heeft gemaakt. Krachtens art. XXIV van het G.A.T.T. maakt men dan "substantially" alle handel binnen het gebied vrij en wordt tevens een gemeenschappelijke bescherming naar buiten gevormd, welke het G.A.T.T. precieert. Art. XXIV kent dus een serie uitzonderingen waaronder de hierboven onder 10B reeds genoemde. Onontkoombaar raakt men dan de punten van algemeen economisch, financieel, monetair en sociaal beleid der aangesloten landen, en daardoor der Gemeenschap. Vandaar dat het project daarop ook ingaat.

17. Wil men een ware gemeenschappelijke markt, wil men integratie dan kan voorstel (iv) als basis voor besprekingen dienen. In hun formulering gaan de artikelen verder dan die van voorstel (iii).
18. Voorstel (V) geeft een Tariefgemeenschap, welke ook de kwantitatieve restricties behandelt, zonder zover te gaan als de Douaneunie van het G.A.T.T. Gedacht is aan een stelsel, waarbij de tarieven volgens een systeem van automatisme worden opgeheven, en de kwantitatieve restricties in principe eveneens worden opgeheven en in elk geval geen nieuwe kwantitatieve belemmeringen om protectionistische redenen mogen worden ingevoerd. Zij zijn alleen toegestaan als hulpsysteem wanneer "troubles fondamentaux" dreigen of wanneer de betalingsbalans van het betrokken land hun invoering eist; bij dit laatste moet de Gemeenschap dan zeggenschap hebben over de beoordeling dier noodzaak en over de vraag welke restricties zullen worden geheven; dit laatste om te voorkomen, dat een land zijn slechte betalingsbalanspositie misbruikt om zijn te dure productie-onderdelen te beschermen.

*daarom dient het fonds.*

Dit systeem zou kunnen worden voorafgegaan door een zeer algemeen gesteld artikel, dat het einddoel b.v. aldus stelt :

"het verwezenlijken van een gemeenschappelijke markt tussen de aangesloten landen, waarin een gelijk gerichte economische, financiële, monetaire en sociale politiek wordt gevormd, gericht op een verhoging van het levenspeil door bevordering van de economische ontwikkeling en door uitbreiding van de werkgelegenheid".

Op deze wijze blijft men strikt binnen de palen der Nederlandse Memoranda, vooral van dat van 14 Februari 1953, dat in zijn uitwerking iets beperkter schijnt te zijn, dan dat van 11 December 1952. Men nadert enigermate het systeem van de Douane-Union van het G.A.T.T., dat in zijn art. XXIV immers niet alleen de grote lijnen aangeeft doch ook de serie bekende uitzonderingen vermeldt. Men kan zich afvragen, of het dan niet zowel tegenover de aangesloten landen als ook tegenover de andere landen duidelijker is wanneer men het G.A.T.T. gelijk voorstel (iii) deed, en dat doet langs de weg Tariefgemeenschap-Douane-Union.

Inmiddels kan men natuurlijk elk systeem voorstellen dat men wil, en de vijf voorstellen geven dan ook mogelijkheden van vele combinaties, zowel in de formuleringen der doelstellingen als in systemen en procedures.

#### IV. CONCLUSIE

19. De Werkgroepen kregen thans gaarne definitief mandaat van de sub-commissie over de vraag of voor de Commissie-Beyen een eindtekst moet worden ontworpen, dan wel een aantal teksten. Lig er wellicht voordeel in een schema van mogelijkheden per artikel vergezeld van een Toelichting in de gesst van dit rapport.

14 April 1953.



13/4 8/88

VOORSTEL (i): TARIIEFGEMEENSCHAP.

Hoofdstuk V van Titel III der Straatsburgse voorstellen lezen als volgt:

Artikel A

1. De Gemeenschap heeft als doel het geleidelijk vormen van een gemeenschappelijke markt voor het gebied der aangesloten landen, berustende op een systeem van onbelemmerd verkeer van goederen, kapitaal en personen volgens de voorschriften van de artikelen 2, 3 en 4 van de K.S.G.
2. De Gemeenschap zal de in het eerste lid bedoelde taken verrichten overeenkomstig hetgeen in de artikelen B tot F is gesteld.

Artikel B

1. Om het verkeer tussen de landen geleidelijk te bevorderen, en geen belemmeringen op te werpen in het verkeer met andere landen, zal voor het gebied der Gemeenschap een Communauté tarifaire worden gevormd dans laquelle les Etats membres adoptent un tarif commun des droits d'entrée et s'abstiennent, dans une mesure aussi considérable que possible, de percevoir des droits à l'importation de marchandises en provenance du territoire de tout autre état membre (n.b.: dit is de letterlijke Brusselse tekst).
2. In deze geest zal de Gemeenschap zorgdragen, dat binnen een tijdvak van 4 jaren na de inwerkingtreding van dit Verdrag de invoerrechten over 50% van het onderlinge verkeer zullen zijn opgeheven, binnen een daarop aansluitend tijdvak van 6 jaren nogmaals 30%, en dat de dan nog resterende invoerrechten binnen een daarop aansluitend tijdvak van 6 jaren zullen zijn opgeheven, terwijl voor het verkeer met de niet-aangesloten landen binnen een tijdvak van 10 jaren een gemeenschappelijk tarief van invoerrechten zal worden gevormd.
3. De methode krachtens welke de bepalingen van het eerste en tweede lid van dit artikel zullen worden gerealiseerd, vormt het onderwerp van een aan dit Verdrag gehecht Protocol, dat een integrerend deel van dit Verdrag zal uitmaken.

Artikel C

1. De Gemeenschap draagt zorg, dat de aangesloten landen geen maatregelen nemen, welke tegen de strekking van het in het vorige artikel bepaalde ingaan.

Artikel D

1. De Gemeenschap kan de in dit hoofdstuk bedoelde taken slechts uitoefenen nadat sinds de inwerkingtreding van dit Verdrag een jaar zal zijn verlopen.
2. Na verloop van de in het eerste lid bedoelde termijn zullen de in dit hoofdstuk bedoelde taken gedurende een periode van vijf jaren worden verricht door de Conseil exécutif européen.

op een eensluidend eenstemmig advies van het Comité der nationale Ministers, nadat die Ministers desgewenst hun Parlementen zullen hebben gehoord. Ces projets sont soumis au Parlement de la Communauté pour approbation. Leurs dispositions sont promulguées comme lois de la Communauté.

3. Na verloop van de in het tweede lid bedoelde periode zullen de in dit hoofdstuk bedoelde taken worden verricht door de Conseil exécutif européen (etc., conform het in Straatsburg aanvaarde lid 3 van artikel 84).

#### Artikel E

1. Teneinde de Gemeenschap in staat te stellen Europese oplossingen te helpen bereiken voor die "troubles fondamentaux et persistants", welke zich bij het uitwerken van de taken van dit hoofdstuk in de huishoudingen der landen in de bedrijven en in het sociale leven zullen kunnen voordoen en welke de mogelijkheden van het meest betrokken land of de meest betrokken landen zullen te boven gaan, wordt een "Fonds européen de réadaptation" gesticht, dat ter beschikking van de Gemeenschap staat en apart van hare algemene middelen wordt geadministreerd.
2. Elk land kan een beroep op de bijstand van dit Fonds doen in een uitgewerkt plan tot réadaptatie.
3. Ook de Gemeenschap zelf kan het initiatief voor gebruik van het Fonds nemen.
4. De inkomsten van het Fonds bestaan uit:
  - (i) bijdragen van de landen
  - (ii) bijdragen van derden
  - (iii) leningenterwijl aan de landen en aan derden ook garanties voor het Fonds kunnen worden gevraagd.
5. De sociaal-Economische Raad zal over de aangelegenheden van het Fonds kunnen worden geraadpleegd.

#### Artikel F

1. (conform artikel 86, lid 1 der Straatsburgse voorstellen)
2. De arbitrale instantie of, zolang die nog niet bestaat het Hof wijst het beroep af, wanneer naar zijn oordeel het beroep onvoldoende is gemotiveerd of de "troubles fondamentaux et persistants" niet van die afmetingen zijn, dat van het aanvragende land of landen niet in redelijkheid mag worden verlangd daarin zelf te voorzien.
3. Acht de arbitrale instantie, of zolang die nog niet bestaat het Hof het beroep voldoende gemotiveerd, en is het voorlopig van mening, dat de "troubles fondamentaux et persistants" van die afmetingen zijn, dat van het aanvragende land of landen niet in redelijkheid mag worden verlangd daarin zelf te voorzien, dan verwijst het de zaak naar de Conseil exécutif européen met uitnodiging binnen een termijn van 6 maanden

aan hem gedocumenteerd te rapporteren of al dan niet met de inschakeling van het "Fonds de réadaptation" een door alle landen aanvaarde oplossing is gevonden.

4. Blijkt uit het in lid 3 bedoelde rapport, dat een door alle landen aanvaarde oplossing is gevonden, dan wordt het beroep van lid 4 van dit artikel geacht te zijn ingetrokken.
5. Blijkt uit het in lid 3 bedoelde rapport, dat een door alle landen aanvaarde oplossing niet is gevonden, dan kan:
  - a. op verzoek van de Conseil exécutif européen voor éénmaal nog een termijn van 6 maanden worden gesteld;
  - b. aan het aanvragende land of de aanvragende landen of alle landen een uitstel van de gewraakte maatregel worden verleend voor een in de uitspraak vastgelegde periode;
  - c. het beroep alsnog worden afgewezen.
6. (Conform lid 3 van artikel 86 der Straatsburgse voorstellen).

13.4.1953.

## Voorstel (ii).

### Gedeeltelijke Tariefgemeenschap.

#### Hoofdstuk V van Titel III der Straatsburgse voorstellen lezen als volgt:

##### Artikel A.

1. De Gemeenschap heeft als doel het geleidelijk vormen van een gemeenschappelijke markt voor het gebied der aangesloten landen, berustend op een systeem van onbelemmerd verkeer van goederen, kapitaal en personen volgens de voorschriften van de artikelen 2, 3 en 4 van de K.S.G.
2. De Gemeenschap zal de in het eerste lid bedoelde taken verrichten overeenkomstig hetgeen in de artikelen B tot F is gesteld.

##### Artikel B.

1. Om het verkeer tussen de landen geleidelijk te bevorderen en geen belemmeringen op te werpen in het verkeer met andere landen, zullen voor het gebied der Gemeenschap binnen een termijn van 6 jaren de invoerrechten tussen de landen voor 50% van het onderlinge verkeer zijn opgeheven en zal tegelijkertijd een begin worden gemaakt voor een gemeenschappelijk tarief van invoerrechten voor het verkeer met de niet-aangesloten landen.
2. De methode krachtens welke het in het eerste lid bepaalde zal worden bewerkstelligd, vormt het onderwerp van een aan dit Verdrag gehecht Protocol, dat een integrerend deel van dit Verdrag zal uitmaken.

##### Artikel C.

1. De Gemeenschap draagt zorg, dat de aangesloten landen geen maatregelen nemen, welke tegen de strekking van het in het vorige artikel bepaalde ingaan.

##### Artikel D.

1. De Gemeenschap kan de in dit hoofdstuk bedoelde taken slechts uitoefenen nadat sinds de inwerkingtreding van dit Verdrag een jaar zal zijn verlopen.
2. Na verloop van de in het eerste lid bedoelde termijn zullen de in dit hoofdstuk bedoelde taken gedurende een periode van vijf jaren worden verricht door de Conseil executif europeen op eensluidend eenstemmig advies van het Comité der nationale Ministers, nadat die Ministers desgewenst hun Parlementen zullen hebben gehoord. Ces projets sont soumis au Parlement de la Communauté pour approbation. Leurs dispositions sont promulguées comme lois de la Communauté.

3. Na verloop van de in het tweede lid bedoelde periode zullen de in dit hoofdstuk bedoelde taken worden verricht door de Conseil executif europeen (etc., conform het in Straatsburg aanvaarde lid 3 van artikel 84).

#### Artikel E.

1. Teneinde de Gemeenschap in staat te stellen Europese oplossingen te helpen bereiken voor die "troubles fondamentaux et persistants", welke zich bij het uitwerken van de taken van dit hoofdstuk in de huishoudingen der landen, in de bedrijven en in het sociale leven zullen kunnen voordoen en welke de mogelijkheden van het meest betrokken land of de meest betrokken landen zullen te boven gaan, wordt een "Fonds europeen de readaptation" gesticht, dat ter beschikking van de Gemeenschap staat en apart van hare algemene middelen wordt geadministreerd.
2. Elk land kan een beroep op de bijstand van dit Fonds doen in een uitgewerkt plan tot readaptatie.
3. Ook de Gemeenschap zelf kan het initiatief voor gebruik van het Fonds nemen.
4. De inkomsten van het Fonds bestaan uit:
  - (i) bijdragen van de landen;
  - (ii) bijdragen van derden;
  - (iii) leningen;terwijl aan de landen en aan derden ook garanties voor het Fonds kunnen worden gevraagd.
5. De Sociaal Economische Raad zal over de aangelegenheden van het Fonds kunnen worden geraadpleegd.

#### Artikel F.

1. (conform artikel 86, lid 1 der Straatsburgse voorstellen).
2. De arbitrale instantie of, zolang die nog niet bestaat, het Hof wijst het beroep af, wanneer naar zijn oordeel het beroep onvoldoende is gemotiveerd of de "troubles fondamentaux et persistants" niet van die afmetingen zijn, dat van het aanvragende land of landen niet in redelijkheid mag worden verlangd daarin zelf te voorzien.
3. Acht de arbitrale instantie, of, zolang die nog niet bestaat, het Hof het beroep voldoende gemotiveerd, en is het voorlopig van mening, dat de "troubles fondamentaux et persistants" van die afmetingen zijn, dat van het aanvragende land of landen niet in redelijkheid mag worden verlangd daarin zelf te voorzien, dan verwijst het de zaak naar de Conseil executif europeen met uitnodiging binnen een termijn van 6 maanden aan hem gedocumenteerd te rapporteren of al dan niet met de inschakeling van het Fonds de readaptation een door alle landen aanvaarde oplossing is gevonden.

4. Blijkt uit het in lid 3 bedoelde rapport, dat een door alle landen aanvaarde oplossing is gevonden, dan wordt het beroep van lid 4 van dit artikel geacht te zijn ingetrokken.
5. Blijkt uit het in lid 3 bedoelde rapport, dat een door alle landen aanvaarde oplossing niet is gevonden, dan kan:
  - a.- op verzoek van de Conseil executif europeen voor eenmaal nog een termijn van 6 maanden worden gesteld;
  - b.- aan het aanvragende land of de aanvragende landen of alle landen een uitstel van de gewraakte maatregel worden verleend voor een in de uitspraak vastgelegde periode;
  - c.- het beroep alsnog worden afgewezen.
6. (conform lid 3 van artikel 86 der Straatsburgse voorstellen).

13/4-1953.

## Voorstel (iii)

### Tariefgemeenschap-Douane-unie als stap naar een gemeenschappelijke markt.

#### Artikel A

- 1.- De Gemeenschap heeft tot taak het geleidelijk vormen van een gemeenschappelijke markt voor het gebied der aangesloten landen en de geleidelijke coördinatie van economische, financiële, monetaire en sociale politiek, welke voor de totstandkoming van zo een marktgebied en ook verder voor het bereiken van de in artikel 2 genoemde "missions et buts généraux" noodzakelijk is.
- 2.- Onder een gemeenschappelijke markt wordt verstaan een systeem van onbelemmerd verkeer van goederen, kapitaal en personen volgens de voorschriften van de artikelen 2, 3 en 4 van de K.S.G.
- 3.- De Gemeenschap zal de in het eerste lid bedoelde taken verrichten overeenkomstig hetgeen in de artikelen B tot H is gesteld.

#### Artikel B

- 1.- Om het verkeer tussen de landen geleidelijk te bevorderen, en geen belemmeringen op te werpen in het verkeer met andere landen, zal voor het gebied der Gemeenschap een Douane-unie worden bereikt langs de weg van een Tariefgemeenschap overeenkomstig de definitie, uitgewerkt door de Studiegroep voor de Europese Douane-unie van de O.E.E.C.
- 2.- Onmiddellijk na de inwerkingtreding van dit Verdrag zal de Gemeenschap stappen doen om het accoord van de andere leden van het G.A.T.T. te verkrijgen.
- 3.- De Gemeenschap zal in de geest van het eerste lid van dit artikel zorgdragen dat binnen een tijdvak van 12 jaren na de inwerkingtreding van dit Verdrag alle invoerrechten - of practisch alle invoerrechten - in het onderlinge verkeer tussen de aangesloten landen zullen zijn opgeheven, met dien verstande, dat hiervoor een vooraf bepaald schema van automatische wordt overeengekomen dat voor drie achtereenvolgende tijdvakken van elk 4 jaren vaste percentages voor deze geleidelijke opheffing aangeeft.

- 4.- Tevens zal de Gemeenschap zorgdragen dat binnen het in het derde lid van dit artikel aangegeven tijdvak van totaal 12 jaren in het onderlinge verkeer tussen de aangesloten landen ook alle andere handelsbelemmeringen - of practisch alle handelsbelemmeringen - zullen zijn opgeheven, zowel die welke zijn genoemd in artikel 4 K.S.G. als die op de weg der onzichtbare transacties.
- 5.- Voor het verkeer met de niet aangesloten landen zal inmiddels een regeling worden getroffen welke tot een voor de aangesloten landen gemeenschappelijk systeem leidt overeenkomstig de voorschriften van het G.A.T.T.
- 6.- De methode krachtens de bepalingen van het derde, vierde en vijfde lid van dit artikel zullen worden generaliseerd en de vaststelling van het aan het einde van het totale tijdvak van 12 jaren nog toegelaten uitzonderingen op het vrije onderlinge verkeer, zullen het onderwerp vormen van een aan dit Verdrag gehecht Protocol, dat een integrerend deel van dit Verdrag zal uitmaken.

#### Artikel C

- 1.- De Gemeenschap streeft ernaar dat inmiddels zodanige maatregelen worden getroffen, dat tegelijkertijd met het geleidelijk vrijmaken van het verkeer tussen de aangesloten landen deze landen hunne regelingen op economisch, financieel, monetair en sociaal gebied geleidelijk zodanig harmoniseren en coördineren, dat bij de toepassing van het bepaalde in artikel B zo weinig mogelijk kans ontstaat op "troubles fondamentaux et persistants" in de huishoudingen der landen, in de bedrijven en in het sociale leven.

#### Artikel D

- 1.- De Gemeenschap streeft ernaar dat wordt voorkomen, dat de aangesloten landen maatregelen nemen, welke de bij het sluiten van dit Verdrag en in de diverse fases van de opheffing der belemmeringen bestaande vrijheid van onderling verkeer zouden kunnen belemmeren of het in artikel C gestelde zouden kunnen bemoeilijken.

#### Artikel E

- 1.- De Conseil exécutif européen brengt elk jaar aan de eerste zitting van het Parlement verslag uit over hetgeen door de Gemeenschap en door de Regeringen der aangesloten landen op het gebied der artikelen A, B, C en D is verricht.



- 2.- Tegelijk met dit verslag doet de Conseil exécutif européen voorstellen voor hetgeen de Gemeenschap in het lopende jaar zal moeten verrichten en stelt hij aanbevelingen op, welke aan de aangesloten landen zullen worden gedaan.
- 3.- Over de in de leden 2 en 3 van dit artikel bedoelde stukken wordt tevoren het oordeel van de Conseil de Ministres Nationaux gevraagd, dat bij de stukken aan het Parlement wordt overgelegd.
- 4.- Het Parlement behandelt de in de leden 2 en 3 van dit artikel bedoelde stukken volgens de procedure der artikelen 52 tot 54.

#### Artikel F

- 1.- Bij een apart, aan dit Verdrag gehecht Protocol, wordt een schema getroffen voor "clauses de sauvegarde", welke de aangesloten landen om monetaire redenen zullen mogen toepassen en voor hetgeen de Gemeenschap op dat terrein zal mogen of moeten verrichten.
- 2.- De aangesloten landen en de Gemeenschap zelf zullen voorstellen tot wijziging van dat Protocol mogen doen, waarbij de procedure van art. 111 (honderd en elf) van dit Statuut zal worden gevolgd.
- 3.- De Conseil exécutif européen is verplicht een voorstel tot wijziging te doen zodra in de F.P.U. ingrijpende veranderingen zullen optreden.

#### Artikel G.

- 1.- Teneinde de Gemeenschap in staat te stellen Europese oplossingen te helpen bereiken voor die "troubles fondamentaux et persistants", welke zich bij de uitwerking van de taken van dit hoofdstuk in de huishoudingen der landen, in de bedrijven en in het sociale leven zullen kunnen voordoen en welke de mogelijkheden van het meest betrokken land of de meest betrokken landen zouden te boven gaan, wordt een "Fonds européen de réadaptation" gesticht, dat ter beschikking van de Gemeenschap staat en apart van hare algemene middelen door haar wordt geadministreerd.
- 2.- Middelen uit dit Fonds kunnen slechts worden gebezigd voor bijdragen in de realisatie van plannen welke wezenlijke readaptatie van de huishoudingen van een land of van landen, van een bedrijf of bedrijven of een bedrijfstak, of van grote groepen van werkers aan een nieuwe moderne structurele verbetering

van Europa beogen; zij mogen niet worden verleend ter continuering van een bestaande toestand, wanneer die toestand door gebrek aan efficiency "troubles fondamentaux et persistants" schept.

- 3.- Elk land kan een beroep op de bijstand van het Fonds doen in een uitgewerkt plan tot readaptatie.
- 4.- Ook de Gemeenschap zelf kan het initiatief voor gebruik van het Fonds nemen.
- 5.- De inkomsten van het Fonds bestaan uit :
  - (i) bijdragen van de landen;
  - (ii) bijdragen van derden;
  - (iii) leningen;terwijl aan de aangesloten landen en aan derden ook garanties voor het Fonds kunnen worden gevraagd.
- 6.- De wijze waarop de in het vorige lid genoemde inkomsten van het Fonds worden geheven, vormt het onderwerp van een aan dit Verdrag gehecht Protocol.
- 7.- Indien de Gemeenschap zulks nuttig acht, kan zij bij de Wet de aangelegenheden van het Fonds verder uitwerken.
- 8.- De Sociaal-Economische Raad zal over de aangelegenheden van het Fonds kunnen worden geraadpleegd.

#### Artikel H

- 1.- (Conform artikel 86, lid 1 der Straatsburgse voorstellen).
- 2.- De arbitrale instantie of, zolang die nog niet bestaat, het Hof wijst het beroep af, wanneer naar zijn oordeel het beroep onvoldoende is gemotiveerd of de "troubles fondamentaux et persistants" niet van die afmetingen zijn, dat van het aanvragende land of aanvragende landen niet in redelijkheid mag worden verlangd daarin zelf te voorzien.
- 3.- Acht de arbitrale instantie of, zolang die nog niet bestaat, het Hof het beroep voldoende gemotiveerd, en is het voorlopig van mening, dat de "troubles fondamentaux et persistants" van die afmetingen zijn, dat van het aanvragende land of landen niet in redelijkheid mag worden verlangd daarin zelf te voorzien, dan verwijst het de zaak naar de Conseil exécutif européen met uitnodiging binnen een termijn van 6 maanden aan hem gedocumenteerd te rapporteren of al dan niet met de inschakeling van het Fonds de readaptation een door alle landen aanvaarde oplossing is gevonden.
- 4.- Blijkt uit het in lid 3 bedoelde rapport, dat een door alle landen aanvaarde oplossing is gevonden, dan wordt het beroep van lid 4 van dit artikel geacht te zijn ingetrokken.
- 5.- Blijkt uit het in lid 3 bedoelde rapport dat een door alle landen aanvaarde oplossing niet is gevonden dan kan :

- a.- op verzoek van de Conseil exécutif européen voor éénmaal nog een termijn van 6 maanden worden gesteld;
- b.- aan het aanvragende land of de aanvragende landen of alle landen een uitstel van de gewraakte maatregel worden verleend voor een in de uitspraak vastgelegde periode;
- c.- het beroep alsnog worden afgewezen.

6.- (Conform lid 3 van artikel 86 der Straatsburgse voorstellen).

13 April 1953

VOORSTEL (iv): EEN GEINTEGREERDE GEMEENSCHAPPELIJKE MARKT.

I. Toevoegen aan artikel 2 der Straatsburgse voorstellen:

"en door de voor deze doeleinden noodzakelijke integratie van politiek op economisch, financieel, monetair en sociaal gebied": schrappen van de woorden "en harmonie avec l'économie des Etats membres", welke in K.S.G. zin hadden, doch hier geen zin hebben.

II. Hoofdstuk V van Titel III der Straatsburgse voorstellen lezen als volgt:

Artikel A.

1. De Gemeenschap heeft tot taak het geleidelijk vormen van een gemeenschappelijke markt voor het gebied der aangesloten landen en de geleidelijke integratie van economische, financiële, monetaire en sociale politiek, welke voor de totstandkoming van zo één marktgebied en ook verder voor het bereiken van de in artikel 2 genoemde "missions et buts généraux" noodzakelijk is.
2. Onder een gemeenschappelijke markt wordt verstaan een systeem van onbelemmerd verkeer van goederen, kapitaal en personen volgens de voorschriften van de artikelen 2, 3 en 4 van de K.S.G.
3. De Gemeenschap zal de in het eerste lid bedoelde taken verrichten overeenkomstig hetgeen in de artikelen B tot H is gesteld.

Artikel B.

1. Om de gemeenschappelijke markt geleidelijk te bereiken en geen belemmeringen op te werpen in het verkeer met andere landen, zal voor het gebied der Gemeenschap een Douaneunie worden gevormd als bedoeld in artikel XXIV van het G.A.T.T., welke zal worden bereikt langs de weg van een Tariefgemeenschap overeenkomstig de definitie, uitgewerkt door de Studiegroep voor de Europese Douaneunie van de O.E.E.C.
2. Onmiddellijk na de inwerkingtreding van dit Verdrag zal de Gemeenschap stappen doen om het accoord van de andere leden van het G.A.T.T. te verkrijgen.
3. De Gemeenschap zal in de geest van het eerste lid van dit artikel zorgdragen, dat binnen een tijdvak van 12 jaren na de inwerkingtreding van dit Verdrag alle invoerrechten - of practisch alle invoerrechten - in het onderlinge verkeer tussen de aangesloten landen zullen zijn opgeheven, met die verstande, dat hiervoor een vooraf bepaald schema van automatisatie wordt overeengekomen, dat voor drie achtereenvolgende tijdvakken van elk 4 jaren vaste percentages voor deze geleidelijke opheffing aangeeft.
4. Tevens zal de Gemeenschap zorgdragen, dat binnen het in het derde lid van dit artikel aangegeven tijdvak van totaal 12 jaren in het onderlinge verkeer tussen de aangesloten

landen ook alle andere handelsbelemmeringen - of praktisch alle belemmeringen - zullen zijn opgeheven, zowel die welke zijn genoemd in artikel 4 K.S.G. als die op de weg der onzichtbare transacties.

5. Voor het verkeer met de niet aangesloten landen zal inmiddels een regeling worden getroffen, welke tot een voor de aangesloten landen gemeenschappelijk systeem leidt overeenkomstig de voorschriften van het G.A.T.T.
6. De methode krachtens welke de bepalingen van het derde, vierde en vijfde lid van dit artikel zullen worden gerealiseerd en de vaststelling van de aan het einde van het totale tijdvak van 12 jaren nog toegelaten uitzonderingen op het vrije onderlinge verkeer, zullen het onderwerp vormen van een aan dit Verdrag gehecht Protocol, dat een integrerend deel van dit Verdrag zal uitmaken.

#### Artikel C.

1. De aangesloten landen zullen zorgdragen, dat inmiddels zodanige maatregelen worden getroffen, dat tegelijkertijd met het vrijmaken van het verkeer tussen de aangesloten landen de in de landen bestaande regelingen op economisch, financieel, monetair en sociaal gebied geleidelijk dusdanig worden gecoördineerd, dat de in artikel A gestelde taak kan worden bereikt met zo weinig mogelijk kans op "troubles fondamentaux et persistants" in de huishoudingen der landen, in de bedrijven en in het sociale leven.
2. De Gemeenschap verleent hierbij haar bemiddeling en kan ook zelf initiatieven nemen.

#### Artikel D.

1. De aangesloten landen komen overeen geen maatregelen te nemen, welke de bij het sluiten van dit Verdrag en in de diverse fases van de opheffing der belemmeringen bestaande vrijheid van onderling verkeer zouden kunnen belemmeren of het in artikel C gestelde zouden kunnen bemoeilijken.
2. De Gemeenschap heeft de bevoegdheid, hierop toe te zien.

#### Artikel E.

1. De Conseil exécutif européen brengt elk jaar aan de eerste zitting van het Parlement verslag uit over hetgeen door de Gemeenschap en door de Regeringen der aangesloten landen op het gebied der artikelen A, B, C en D is verricht.
2. Tegelijk met dit verslag doet de Conseil exécutif européen voorstellen voor hetgeen de Gemeenschap in het lopende jaar zal moeten verrichten en stelt hij aanbevelingen op, welke aan de aangesloten landen zullen worden gedaan.
3. Over de in de leden 2 en 3 van dit artikel bedoelde stukken wordt tevoren het oordeel van de Conseil de Ministres Nationaux gevraagd, dat bij de stukken aan het Parlement wordt overgelegd.

4. Het Parlement behandelt de in de leden 2 en 3 van dit artikel bedoelde stukken volgens de procedure der artikelen 52 tot 54.
5. Zowel de Conseil exécutif européen als het Parlement hebben het recht de in lid 3 van dit artikel bedoelde aanbevelingen te vervangen door een wetsvoorstel, resp. een wet, wanneer zij mener, dat een aanbeveling of aanbevelingen niet aan het beoogde doel zouden beantwoorden.

#### Artikel F.

1. Bij een apart, aan dit Verdrag gehecht Protocol wordt een schema getroffen voor "clauses de sauvegarde", welke de aangesloten landen om monetaire redenen zullen mogen toepassen en voor hetgeen de Gemeenschap op dat terrein zal mogen of moeten verrichten.
2. De aangesloten landen en de Gemeenschap zelf zullen voorstellen tot wijziging van dat Protocol mogen doen, waarbij de procedure van artikel III (honderd en elf) van dit Statuut zal worden gevolgd.
3. De Conseil exécutif européen is verplicht een voorstel tot wijziging te doen zodra in de E.P.U. ingrijpende veranderingen zullen optreden.

#### Artikel G.

1. Teneinde de Gemeenschap in staat te stellen Europese oplosingen te helpen bereiken voor die "troubles fondamentaux et persistants", welke zich bij de uitwerking van de taken van dit hoofdstuk in de huishoudingen der landen, in de bedrijven en in het sociale leven zullen kunnen voordoen en welke de mogelijkheden van het meest betrokken land of de meest betrokken landen zouden te boven gaan, wordt een "Fonds européen de réadaptation" gesticht, dat ter beschikking van de Gemeenschap staat en apart van hare algemene middelen door haar wordt geadministreerd.
2. Middelen uit dit Fonds kunnen slechts worden gebezigd voor bijdragen in de realisatie van plannen, welke wezenlijke readaptatie van de huishoudingen van een land of van landen, van een bedrijf of bedrijven of een bedrijfstak, of van grote groepen van werkers aan een nieuwe moderne structurele verbetering van Europa beogen: zij mogen niet worden verleend ter continuering van een bestaande toestand, wanneer die toestand door gebrek aan efficiency "troubles fondamentaux et persistants" scheidt.
3. Elk land kan een beroep op de bijstand van het Fonds doen in een uitgewerkt plan tot readaptatie.
4. Ook de Gemeenschap zelf kan het initiatief voor gebruik van het Fonds nemen.

5. De inkomsten van het Fonds bestaan uit:
  - (i) een heffing op de waarde van de uitvoer van elk der aangesloten landen naar de andere aangesloten landen;
  - (ii) bijdragen van derden;
  - (iii) leningen;terwijl aan de aangesloten landen en aan derden ook garanties voor het Fonds kunnen worden gevraagd.
6. De wijze, waarop de in het vorige lid genoemde inkomsten van het Fonds worden geheven, vormt het onderwerp van een aan dit Verdrag gehecht Protocol.
7. Indien de Gemeenschap zulks nuttig acht, kan zij bij Wet de aangelegenheden van het Fonds verder uitwerken.
8. De Sociaal-Economische Raad zal over de aangelegenheden van het Fonds kunnen worden geraadpleegd.

#### Artikel H.

1. (Conform artikel 86, lid 1, der Straatsburgse voorstellen).
2. De arbitrale instantie, of, zolang die nog niet bestaat het Hof, wijst het beroep af, wanneer naar zijn oordeel het beroep onvoldoende is gemotiveerd of de "troubles fondamentaux et persistants" niet van die afmetingen zijn, dat van het aanvragende land of landen niet in redelijkheid mag worden verlangd daarin zelf te voorzien.
3. Acht de arbitrale instantie, of zolang die nog niet bestaat het Hof het beroep voldoende gemotiveerd en is het voorlopig van mening, dat de "troubles fondamentaux et persistants" van die afmetingen zijn, dat van het aanvragende land of landen niet in redelijkheid mag worden verlangd daarin zelf te voorzien, dan verwijst het de zaak naar de Conseil exécutif européen met uitnodiging binnen een termijn van 6 maanden aan hem gedocumenteerd te rapporteren of al dan niet met de inschakeling van het "Fonds de réadaptation" een door alle landen aanvaarde oplossing is gevonden.
4. Blijkt uit het in lid 3 bedoelde rapport, dat een door alle landen aanvaarde oplossing is gevonden, dan wordt het beroep van lid 4 van dit artikel geacht te zijn ingetrokken.
5. Blijkt uit het in lid 3 bedoelde rapport, dat een door alle landen aanvaarde oplossing niet is gevonden, dan kan:
  - a. op verzoek van de Conseil exécutif européen voor éénmaal nog een termijn van 6 maanden worden gesteld;
  - b. aan het aanvragende land of de aanvragende landen of alle landen een uitstel van de gewraakte maatregel worden verleend voor een in de uitspraak vastgelegde periode;
  - c. het beroep alsnog worden afgewezen.
6. (Conform lid 3 van artikel 86 der Straatsburgse voorstellen)

13.4.53.

Voorstel (v): Uitgebreide Tariefgemeenschap.

*ve*  
Artikel A.

1. De Gemeenschap heeft tot doel het verwezenlijken van een gemeenschappelijke markt tussen de aangesloten landen, waarin een gelijkgerichte economische, financiële, monetaire en sociale politiek wordt gevormd, gericht op een verhoging van het levenspeil door bevordering van de economische ontwikkeling en door uitbreiding van de werkgelegenheid.

Artikel B.

1. Ter bereiking van dat doel wordt het verkeer tussen de landen geleidelijk bevorderd door een Tariefgemeenschap volgens de volgende beginselen:
  - a.- binnen een overeen te komen tijdvak wordt het verkeer tussen de landen volgens een overeen te komen schaal van geleidelijkheid vrijgemaakt van invoerrechten;
  - b.- de tussen de landen bestaande quantitatieve restricties worden geleidelijk verlaagd;
  - c.- invoering van nieuwe of verhoging van bestaande quantitatieve restricties is slechts toegestaan na verkregen goedkeuring der Gemeenschap, welke goedkeuring alleen wordt verleend of op de basis van de in artikel beschreven procedure in geval van "troubles fondamentaux et persistants", of op een naar het oordeel der Gemeenschap gerechtvaardigd beroep op moeilijkheden in de betalingsbalans van het betrokken land, en in beide gevallen slechts op de punten en in de maten welke naar het oordeel der Gemeenschap noodzakelijk zijn, en gedurende een door de Gemeenschap te bepalen tijdvak;
  - d.- voor het verkeer met niet-aangesloten landen wordt een gemeenschappelijk systeem gevormd, dat aan de medeleden van het G.A.T.T. ter goedkeuring wordt voorgelegd.
2. De uitwerking van het in het eerste lid bepaalde en de vaststelling der daarbij te volgen procedure geschieden bij aan dit Verdrag gehecht Protocol, dat geacht wordt een integreerend deel van dit Verdrag uit te maken.

Artikelen C, D, E.

14/4-1953.



## Code de la Libération

### Article 3

#### Clauses dérogatoires à l'article 2

- a. Si sa situation économique et financière le justifie, tout pays Membre peut ne pas prendre intégralement les mesures de libération des échanges prévues à l'article 2 ci-dessus.
- b. Si les mesures de libération des échanges prises <sup>conformément</sup> aux dispositions de l'article 2 ci-dessus provoquent de graves troubles économiques dans un pays Membre, celui-ci peut revenir sur lesdites mesures.
- c. Si, malgré les recommandations faites conformément au paragraphe (a) de l'article 31 ci-dessous le déficit d'un pays Membre envers l'Union s'accroît à une cadence et dans des circonstances qui lui paraissent dangereuses, compte tenu de l'état de ses réserves, ce pays Membre peut suspendre à titre conservatoire, l'application des mesures de libération des échanges prises conformément à l'article 2 ci-dessus.
- d. A moins que l'Organisation n'en décide autrement, les pays Membres auxquels s'appliquent les dispositions de la note (1) du Tableau III de l'Accord sur l'établissement d'une Union Européenne de Paiements, peuvent, pour la durée d'application de ces dispositions, ne pas prendre intégralement les mesures de libération des échanges prévues à l'article 2 ci-dessus ou suspendre à titre conservatoire l'application de mesures prises conformément audit article 2.
- e. Tout pays Membre qui se prévaut des dispositions du présent article évitera de porter sans nécessité un préjudice affectant spécialement les intérêts économiques et commerciaux d'un autre pays Membre et évitera, en particulier, toute discrimination entre les pays Membres.

### Article 20

#### Clauses dérogatoires.

- a. Si sa situation économique et financière le justifie, tout pays Membre peut ne pas prendre intégralement les mesures de libération des transactions invisibles prévues à l'article 13 ci-dessus.
- b. Si les mesures de libération des transactions invisibles prises ou maintenues conformément aux dispositions des articles 13 et 19 ci-dessus provoquent de graves troubles économiques dans un pays Membre, celui-ci peut revenir sur lesdites mesures.

c. Si, malgré les recommandations faites conformément au paragraphe (a) de l'article 31, ci-dessous le déficit d'un pays Membre envers l'Union s'accroît à une cadence et dans des circonstances qui lui paraissent dangereuses compte tenu de l'état de ses réserves, ce pays Membre peut suspendre, à titre conservatoire, l'application des mesures de libération des transactions invisibles, prises ou maintenues conformément aux articles 13 et 19 ci-dessus.

d. A moins que l'Organisation n'en décide autrement les pays Membres auxquels s'appliquent les dispositions de la note (1) du tableau III de l'Accord sur l'établissement d'une Union Européenne de Paiements, peuvent, pour la durée d'application de ces dispositions, ne pas prendre intégralement les mesures de libération des transactions invisibles prévues aux articles 13 et 19 ci-dessus ou suspendre à titre conservatoire l'application de mesures prises conformément auxdits articles.

e. Tout pays Membre qui se prévaut des dispositions du présent article évitera de porter sans nécessité un préjudice affectant spécialement les intérêts économiques et commerciaux d'un autre pays Membre et évitera, en particulier toute discrimination entre les pays Membres.

## ERRATA

### Rapport

- blz. 4, 8e regel van onderen : de woorden " de neiging heeft om"  
vervallen.
- blz. 4, 3e " " " " : "moet" wordt "moeten"
- blz. 7, 7e regel van onderen van punt 18 : na G.A.T.T. invoegen  
het woord "volgt".

### Voorstel (v)

- blz. 2 : de bedoeling is de artikelen C, D en E van dit voorstel  
te doen luiden gelijk aan de artikelen E, G en H van  
voorstel (iii) .

Schema van vergelijking van de mogelijkheden (iii) en (v)

Voorstel (iii)

(Tariefgemeenschap - Douaneunie)

Artikel A

Gemeenschappelijke markt met ver-  
wijzing naar K.S.G.; coördinatie  
van algemene politiek.

Artikel B

Tariefgemeenschap - Douaneunie )  
G.A.T.T.; automatisme; opheffing )  
van alle andere handelsbelemme- )  
ringen; Protocol voor uitwerking, )  
ook voor uiteindelijk nog toege- )  
laten uitzonderingen.

Artikel C

Coördinatie van algemene politiek )  
ter voorkoming van vele "troubles )  
fondamentaux".

Artikel D

Voorkoming van tegengaande maat-  
regelen in algemene zin.

Artikel F

"Clauses de sauvegarde" om mone-  
taire redenen in apart Protocol;  
verwijzing naar E.P.U.

Artikel E

Algemene procedure voor de  
Gemeenschap

Artikel G

Fonds voor "troubles fondamen-  
taux".

Artikel H

Procedure bij "troubles fonda-  
mentaux".

Voorstel (v)

(Uitgewerkte Tariefgemeenschap)

Artikel A

Gemeenschappelijke markt zonder  
precisering; gelijkgerichte alge-  
mene politiek.

Artikel B

Tariefgemeenschap met geleidelijke  
opheffing kwantitatieve restric-  
ties; specifieke regeling voor  
q.r. bij "troubles fondamentaux"  
en bij moeilijkheden in de beta-  
lingsbalans; verhouding "naar  
buiten" conform G.A.T.T.; uitwer-  
king bij Protocol.

Artikel C

idem

Artikel D

idem

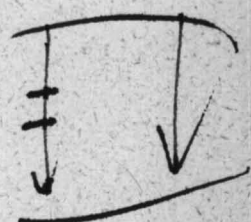
Artikel E

idem

15 April 1953.

Handwritten marks resembling the number 11.

Handwritten marks including numbers 5, 10, 15 and other scribbles.



Handwritten notes: "q.r. - automatisme"

Handwritten scribbles and marks at the top left of the page.

